125-летию великого татарского поэта Г.Тукая посвящается.

Перевод с русского на французский язык Татьяны Шифман.

Габдулла Тукай

Как я горд, народ прекрасный,
Что тебе принадлежу !
Быть хочу твоим поэтом,
За тебя стоять стеной.

Близок сердцу дух народный,
Я мечтаю, край родной,
Жить с тобой одной печалью
Или радостью одной.

Чувства выше нет на свете,
Чем любовь к тебе, народ,
Одержим одной я страстью –
Сердцем быть всегда с тобой.

Gabdoulla Toukaï

Comme je suis fier, admirable peuple
Auquel j'appartiens !
Je veux être ton poète,
Te protéger.

Proche du cœur est l'esprit du peuple.
Je rêve, pays natal,
De vivre avec toi le même chagrin
Ou la même joie.

Il n'y a pas de sentiment plus grand au monde
Que l'amour pour toi mon peuple.
Obsédé que je suis par la seule passion de mon coeur
Etre toujours avec toi.